

СЕРТИФІКАЦІЙНА УГОДА (ЛІЦЕНЗІЙНА УГОДА)

№ -LA

м. Київ, Україна

Орган з оцінки відповідності «ТЕСКО» зареєстрований за адресою: 03151 м. Київ, вул. Молодогвардійська, 11б, далі ООВ «ТЕСКО», і представлений керівником Папазов В.В., цим надає фірмі _____, зареєстрованій за адресою: _____, іменованій далі "ліцензіатом" і представлений її повноважним представником _____, що виступає від імені "ліцензіата" при проведенні робіт з сертифікації, фірми _____, представлений _____, ліцензію на право застосування сертифікату, зареєстрованого у Реєстрі органу з оцінки відповідності "ТЕСКО" на відповідність системи енергетичного менеджменту стандартам протягом терміну дії цієї ліцензійної угоди, на підставі нижче наведеного:

1. ЛІЦЕНЗІАТ

- 1.1. Зобов'язується виконувати всі вимоги сертифікації.
- 1.2. Зобов'язується підтримання в робочому стані та постійне поліпшення СЕМ та сфери, зазначеної в сертифікаті, всім вимогам ДСТУ ISO 50001:2014 (ISO 50001:2011, IDT).
- 1.3. Зобов'язується попередньо сповіщати ООВ "ТЕСКО" про всі намічувані зміни сфери дії СЕМ, зазначеної в сертифікаті чи інші зміни, що можуть негативно вплинути на відповідність СЕМ вимогам, що підтверджені під час сертифікації у тому числі зміни, що пов'язані з юридичним, комерційним, організаційним статусом, або правом власності, організаційною структурою та управлінням, контактною інформацією, місцями розташування ділянок. Здійснює намічувані та інші зміни тільки за узгодженням з ООВ "ТЕСКО".
- 1.4. Зобов'язується оплатити у встановленому порядку всі витрати, які пов'язані з проведенням робіт з наглядового аудиту. Запровадити усі необхідні заходи для проведення нагляду, розгляду скарг і участі спостерігачів (за потреби).¹
- 1.5. Зобов'язується не використовувати сертифікацію СЕМ таким чином, щоб зіпсувати репутацію ООВ "ТЕСКО", і не робити будь-яких заяв щодо сертифікації СЕМ, які ООВ "ТЕСКО" може розглядати як введення в оману або несанкціоновані.
- 1.6. Зобов'язується використовувати супроводжуючий текст щодо того, що саме було сертифіковано і який орган сертифікації надав сертифікацію однозначно, не робити або не припускати оманливих тверджень стосовно сертифікації, не використовувати або не припускати використання сертифікаційного документа або будь-якої його частини в оманливій формі, не робити припущень, що сертифікація

CERTIFICATION AGREEMENT

№ -LA

Kiev, Ukraine

Conformity assessment body "TECKO" (CAB "TECKO") registered to the address: 03151, Molodogvardeyskaja str., 11b, Kiev, Ukraine, and represented by head Papazov V.V., hereby is given firm _____, registered to the: _____, called further "licensee" and submitted its proxy will representative _____, acted behalf of the "licensee" at carrying out works of certification, firm _____, submitted by _____, license for the right of application registered in the Register of Conformity assessment body «TECKO» certificate to international standards during validity of this license agreement, on the basis of below-mentioned:

1. LICENSEE

- 1.1. Undertakes to satisfy all requirements of certification.
- 1.2. Undertakes to support SEM and sphere specified in certificate to all requirements of DSTU ISO 50001:2014 (ISO 50001:2011, IDT).
- 1.3. Undertakes to inform preliminary CAB „TECKO” on all planned changes of SEM sphere specified in certificate or other changes that may affect comply SEM to the requirements that was confirmed during certification, including changes relating to: the legal, commercial, organizational status or ownership, organizational structure and management, contact information, locations of area. Carries out planned and other changes only as agreed from CAB „TECKO”.
- 1.4. Undertakes to pay when due hereunder all expenses which are connected to work on inspection audit. Implement all necessary measures for the realization of surveillance, review of complaints and participation of observers (if necessary).²
- 1.5. Undertakes not to use certified SEM in such a way as to damage the reputation CAB "TECKO", and does not make any representations regarding the certification which CAB "TECKO" can regards as misleading or unauthorized.
- 1.6. Undertakes to use the accompanying text to the effect that it has been certified and which certification body has provided certification clearly, does not do or assume misleading statements which regards to certification, does not use or allow the using in deceptive form the certification documents or any parts of them, does not make assumptions that certification concerns the activity that is not covered by the certification sphere, meets the requirements CAB "TECKO" during link to its Certified Status.
- 1.7. Undertakes to stop using all promotional materials that contain any reference to certification and to take measures that

¹ після реєстрації сертифікатів/декларацій відповідності додаток до ліцензійної угоди видається ліцензіатові разом із сертифікатом/декларацією у випадку застосування модуля, що передбачає проведення ТН під час дії сертифікатів/декларацій. Додаток є невід'ємною частиною ліцензійної угоди і містить перелік сертифікованої/задекларованої продукції та програму ТН за нею.

² If technical supervision is regulated by modul, after registration of certificates/declaration annex to the license agreement will get a licensee together with the certificates/declaration Annex is inalienable part of this license agreement and contains the list of the certificated products and program of technical supervision after it.

стосується діяльності, яка не охоплена сферою сертифікації, відповідати вимогам ООВ "ТЕСКО" під час посилання на свій сертифікований статус.

1.7. Зобов'язується припинити використання всіх рекламних матеріалів, які містять будь-яке посилання на сертифікацію і вжити заходів, які вимагає схема сертифікації (наприклад, повернення будь-яких сертифікаційних документів) та розпочати будь-які інші необхідні заходи, у випадку тимчасового призупинення, скасування або завершення сертифікації, вносити зміни у весь рекламний матеріал, якщо сферу сертифікації було скорочено.

1.8. Зобов'язується надавати копії сертифікаційних документів для інших сторін, тільки з відтворенням таких документів у їх цілісності або як визначено в схемі сертифікації.

1.9. Має право використати інформацію про сферу сертифікації, з метою реклами виконуючи вимоги цієї ліцензійної угоди.

1.10. Має право подавати апеляцію до ООВ "ТЕСКО" по всіх розбіжностях, пов'язаних з сертифікацією СЕМ.

2. ОРГАН З СЕРТИФІКАЦІЇ

2.1. Зобов'язується виконувати наглядовий аудит за СЕМ, що відповідає ДСТУ ISO 50001:2014 (ISO 50001:2011, IDT), власними силами.

2.2. Зобов'язується вчасно, не пізніше, ніж за шість місяців, інформувати ліцензіата листом (або іншим аналогічним способом) про намічені зміни в діючих нормативних документах або введенні нових чи змінених вимоги до схеми сертифікації, якими встановлені обов'язкові вимоги.

3. ІНШІ УМОВИ

3.1. Дана угода вступає в дію від дати видачі сертифікатів вказаних у додатку до цієї угоди (Програмі технічного нагляду) і залишається в силі до закінчення терміну дії сертифікату, або доти, поки її не буде анульовано по об'єктивних причинах або розірвано однієї зі сторін за умови повідомлення про це іншої сторони у встановлений термін.

3.2. У випадку виникнення питання про анулювання сертифіката, установлюються такі строки залежно від причин:

| Ситуація, що вимагає попередження про скасування ліцензії | Строки завчасного попередження про скасування ліцензії |
|--|--|
| Бажання Замовника припинити дію сертифікаційної угоди | 30 днів |
| Органом з оцінки відповідності виявлена невідповідність СЕМ вимогам нормативних документів | Не встановлюється |
| Забезпечення відповідності СЕМ новим вимогам нормативних документів | За домовленістю |

certification scheme require (eg, return any certification documents) and begin any other necessary measures in the event of suspension, abolition or completion of certification, make changes in all promotional material if the sphere of certification has been reduced.

1.8. Undertakes to provide copies of certification documents to other parties only with reproducing such documents in their integrity or as specified in the certification scheme.

1.9. Has the right to use the information about sphere of certification with the purpose of advertising.

1.10. Has the right to submit the appeal of CAB „ТЕСКО” on all divergences connected with certification of SEM.

2. CERTIFICATION BODY

2.1. Undertakes to carry out technical supervision on inspection audit of SEM, which corresponds DSTU ISO 50001:2014 (ISO 50001:2011, IDT), by own forces or forces of these works of representative bodies on certification SEM authorized to performance.

2.2. Undertakes in due time not later than for six months, to inform the licensee the letter (or other similar way) on the changes which are were outlined in working normative documents or introduction of new or modified requirements for certification schemes by which obligatory requirements are established.

3. OTHER CONDITIONS

3.1. The present agreement begins its action from the certificates issued day, presented in the Annex to the this agreement (The program of technical supervision) and remains in force up to the ending of the validity of the certificate or until it will be abolished for the argued reasons or is terminated by one of the sides under condition of the notification about it of other side in target dates.

3.2. In case of occurrence of a question on a cancellation of the certificate such terms are established depending on the reasons:

| Situation which demands the prevention of a cancellation of the license | Terms of the preliminary prevention of a cancellation of the license |
|--|--|
| Desire of the Client to terminate the certification agreement | 30 days |
| The conformity assessment body reveals nonconformity of SEM to the requirements of normative documents | not established |

| | |
|--|-------------------|
| Невиконання фінансових зобов'язань за договором з виконавцем робіт | 30 днів |
| Невиконання вимог цієї сертифікаційної угоди | Не встановлюється |

| | |
|--|-----------------------|
| Maintenance of conformity of SEM to new requirements of normative documents | Under the arrangement |
| Default of financial obligations under the contract with the executor of works | 30 days |
| Failure to comply with the requirements of this Certification Agreement | not established |

Повідомлення про скасування сертифіката направляється іншій стороні листом (або іншим аналогічним способом) із вказівкою причин скасування та строку припинення дії сертифіката.

3.3. У випадках, якщо ліцензіат сповіщає ООВ "ТЕСКО" про власну неготовність прийняти нові вимоги у встановлений термін; якщо порушує строки або у випадку одержання негативних результатів аудиту на відповідність зміненим вимогам, сертифікат вважається анульованим з моменту введення в дію нових вимог.

3.4 Призупинення сертифіката та скорочення сфери сертифікації можливе у випадках:

- виявлення невідповідності СЕМ вимогам нормативних документів;
- виявлення неправильного використання сертифіката;
- наявності обґрунтованих претензій споживачів;
- якщо виявлено порушення правил та процедур, встановлених ООВ та/або діючих вимог нормативних документів;
- сертифікований клієнт не дозволяє проводити наглядові аудити або повторні сертифікаційні аудити з періодичністю, що вимагається;
- сертифікований клієнт добровільно запросив призупинення.

3.5. Юридична відповідальність за якість продукції, що відповідає Технічним регламентам, установлюється чинним законодавством України.

The message on a cancellation of the certificate goes to the second side the letter (or other similar way) with the indication of the reasons of a cancellation and term of cancellation of the certificate.

3.3. In cases if the licensee informs CAB „TECKO” on own unavailability to accept new requirements in target dates; if breaks terms or in case of reception of negative results of audit on conformity to the changed requirements, the certificate is considered cancelled from the moment of introduction in action of new requirements.

3.4 Suspension of certification and reducing the sphere of certification can occur in case of:

- identify discrepancies SEM with regulatory requirements;
- identify misuse of the certificate;
- reasonable complaints of consumers;
- if detected the infraction of the rules and procedures, which were established by CB and / or existing regulatory requirements;
- certified client does not allow to lead supervisory audits or re-certification audits with the required intervals;
- Licensee's desire to suspend validity of the license agreement.

3.5. The legal responsibility for quality of production, which corresponds Technical regulations, is established by the current legislation of Ukraine.

Керівник ООВ «ТЕСКО»
Head CAB „ТЕСКО”:

Директор ТОВ «ТЕСКО» Папазов В.В.
Director CB “ТЕСКО” Papazov V.V.

(посада, ПІБ)
(position, name of the chief)

Від ліцензіата
Licensee

(посада, ПІБ)
(position, name of the chief)